

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *ik zou al vroeger (hebben) toeGEslagen hebben* » (« *j'aurais déjà frappé plus tôt* »).

On y trouve la forme verbale « *toeGEslagen* », participe passé provenant de l'infinitif « **TOE**slaan », lui-même construit sur l'infinitif « **SLAAN** », qui fait l'objet des « *temps primitifs* » des verbes dits « forts » ou irréguliers. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « *temps primitifs* » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **TOE**slaan » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **TOE** » (provenant de la préposition « tot ») de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « *toeGEslagen* ».

L'auxiliaire du **CONDITIONNEL** est l'infinitif « **ZOUDEN** » ; il est, en quelque sorte, l'« imparfait » (O.V.T. ou prétérit) de l'auxiliaire du **FUTUR**, « **ZULLEN** ». Au **CONDITIONNEL**, il y a **REJET** de l'autre forme verbale (« *toeGEslagen hebben* »), à la fin de la phrase, **derrière les compléments** (« *al* » et « *vroeger* »), et donc à l'INFINITIF. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs:

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



Kolonel Schwarz... Alias Mudfinger!

Jnderdaad! Goede voorbereiding loont altijd. Alleen moest ik mijn opzet uitsstellen wegens mijn vlucht voor de gendarmen!



Lang voor lady Shirehamp Engeland verliet wist ik in welk hotel zij een kamer geboekt had en welke kamer zij zou betrekken! Nels, de timmerman liet zich omkopen om het karweitje van het luik op te knappen! Maar nog voor de lady aankwam, moest ik op de vlucht!

Sis, tuk op geld om zijn dochter Mathilde te helpen, verborg mij en speelde voor spook bij het fictieve graf zodat ik, degelijk vermoord mijn intrek in het Grand Hotel kon nemen! Ik zou al vroeger toegeslagen hebben maar mijn wagen was in herstelling zodat ik nu pas naar Frankrijk kan vertrekken om in te schepen!

89



Jk laat je niet gaan, kerel! Jk waag het erop!

BERTRAND VALT UIT MAAR WORDT PROMPT NEERGESLAGEN WAAROP...



... JOEKI ZICH OP MUDFINGER WERPT EN ZICH AAN ZIJN ARM VASTKLEMT.



90